

Home > RAIMON DE MIRAVAL

---

# RAIMON DE MIRAVAL

Edizione multimediale in corso a cura di Debora de Turrís

- letto 4152 volte

## EDIZIONE

- letto 2336 volte

## VIDA

- letto 2918 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 2918 volte

## CANZONIERE B

- letto 2277 volte

## Riproduzione fotografica


Vai al manoscritto [1]


Image not found


<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/f70%20B.jpg>

- letto 2089 volte

# Edizione diplomatica

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export1_0.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export1_0.png</a></p>	<p>En Raimons de mirauai si fo uns paubres caualliers de carcasses que non auia mas la quarta part del castel demirauai (et) en aqel chastel non estauan .lx. homen mas p(er) lo sieu bel trobar ep(er) lo sieu bel dire ecar el saup e damor ede dompnei plus edetotz los faitz auinens e de totz los faitz <b>plazens que corren entramadors</b> (et) amairitz si fo mout honratz e tengutz encar p(er) lo comte detolo sa cui el clamaua naudiartz et el lui el coms li donaua los cauals els draps elas armas q(ue) mestier ebesoiing li auiant et era seigner de lui e de son alberc e seigner del rei peire daragon edel uesco(m)te de beders eden bertran de saissac</p>
---	---

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1.jpg</a></p>	<p>e detotz los grans barons daqel las encontradas enon era nuil la grans ualens dompna en to tas aqellas encontradas que non desires enon sapenes qel enten des en ella o qel li uolgues ben p(er) domesteguessa car el las sabia plus honrar efar grazir q(ue) nuills autrom p(er)q(ue) neguna non crezia esser prezada sil non fos sos amics</p>
---	---

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_0.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_0.jpg</a></p>	<p>Raimons de mirauai Emaintas do nas sentendet enfetz maintas bo nas chanssons enon fo crezut qez el agues mais ben deneguna en dreit damor etotas lenganeren</p>
---	--

- letto 1806 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

En Raimons de mirauai si fo  
uns paubres caualliers de  
carcasses que non auia mas la  
quarta part del castel demirauai  
(et) en aquel chastel non estauan .lx.  
homen mas p(er) lo sieu bel trobar  
ep(er) lo sieu bel dire ecar el saup e  
damor ede dompnei plus edetotz  
los faitz auinens e de totz los faitz  
plazens que corren entramadors  
(et) amairitz si fo mout honratz e  
tengutz encar p(er) lo comte detolo  
sa cui el clamaua naudiartz et  
el lui el coms li donaua los cauals  
els draps elas armas q(ue) mestier  
ebesoin li auiant et era seigner  
de lui e de son alberc e seigner del  
rei peire daragon edel uesco(m)te  
de beders eden bertran de saissac  
e detotz los grans barons daquel  
las encontradas enon era nuil  
la grans ualens dompna en to  
tas aquelas encontradas que non  
desires enon sapenes qel enten  
des en ella o qel li uolgues ben p(er)  
domesteguesa car el las sabia  
plus honrar efar grazir q(ue) nuills  
autrom p(er)q(ue) neguna non crezia  
esser prezada sil non fos sos amics  
Raimons de miraua Emaintas do  
nas sentendet enfetz maintas bo  
nas chanssons enon fo crezut qez  
el agues mais ben deneguna en  
dreit damor etotas lenganeren

En Raimons de Miraval si fo  
uns paubres cavalliers de  
de Carcasses, que non avia mas la  
quarta part del castel de Miraval;  
et en aquel chastel non estauan .lx.  
homen. Mas per lo sieu bel trobar  
e per le sieu bel dire e car el saup e  
d'amor e de dompnei plus e de totz  
los faitz avinens e de totz los faitz  
plazens que corren entr'amadors  
et amairitz, si fo mout honratz e  
tengutz en car per lo comte de Tolosa,  
cui el clamava N' «Audiartz» et  
el lui. E-l coms li donava los cavals  
e-ls draps e las armas que mestier  
e besoinf li aviant. Et era seigner  
de lui e de son alberc e seigner del  
rei Peire d'Aragon e del vescomte  
de Beders e d'En Bertran de Saissac  
e de totz los grans barons d'aquellas  
encontradas. E non era nuilla  
grans valens dompna en totas  
aquellas encontradas que non  
desires e non sa penes q'el entendes  
en ella o, q'el li vouldgues ben per  
domesteguesa, car el las sabia  
plus honrar e far grazir que nuills  
autr'om; per que neguna non crezia  
esser prezada s'il non fos sos amics  
Raimons de Mirava. E maintas donas  
s'entendet en fetz maintas bonas  
chanssons; e non fo crezut qez  
el agues mais ben de neguna en  
dreit d'amor. E totas l'enganeren.

- letto 1893 volte

## CANZONIERE E

- letto 2011 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [2]

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/f204.jpg>




- letto 1757 volte

## Edizione diplomatica

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canz1.jpg>



**R**aimons d(e)mirauai si fo uns pau  
bres caualiers que nonauia mas  
la carta part demirauai (et) enaquel cas  
tel non estauen .xl. home mas per lo  
sieu bel trobar eper lo sieu bel dire  
equar el saup plus damor ede domnei  
edetotz los faitz auinens edetotz los

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canz22.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canz22.jpg</a></p>	<p>digz plazens que coeron entramadors (et) amairitz si fo molt onratz etengutz car per lo bon comte raimon detoloza quel clamava naudiart (et) el lui el coms li daua los cauals elas armas els draps queill bezonhauen (et) era senher de lui e de son alberc esenher del rei peire dara go edel uescomte debezes edenbertran desaisac edetotz los grans baros daq(ue)la encontrada enonera neguna grans do na ni ualens entotas aquelas encontradas que no(n) dezires enon se penes quel ente(n) des en ella equel li volgues ben per domestegueza quar el las sabia plus onrar efar grazir que nuils autrom perque neguna nocrezia esser prezada si no fos los amicx raimons demirau al enmaintas donas entendet enfes ma intas bonas chansos enon crezet que neguna mais li fezes plazer endreit da mor etotas languaneron (et) aqui son es criutas gran re de las soas chansos ede finet alerida asancta clara de las donas de sistel</p>
---	---

- letto 1345 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

---

Raimons d(e)mirauual si fo uns pau bres caualiers que nonauia mas la carta part demirauual (et) enaquel cas tel non estauen .xl. home mas per lo sieu bel trobar eper lo sieu bel dire equar el saup plus damor ede domnei edetotz los faitz auinens edetotz los digz plazens que coeron entramadors (et) amairitz si fo molt onratz etengutz car per lo bon comte raimon detoloza quel clamava naudiart (et) el lui el coms li daua los cauals elas armas els draps queill bezonhauen (et) era senher de lui e de son alberc esenher del rei peire dara go edel uescomte debezes edenbertran desaisac edetotz los grans baros daq(ue)la encontrada enonera neguna grans do na ni ualens entotas aquelas encontradas que no(n) dezires enon se penes quel ente(n) des en ella equel li volgues ben per domestegueza quar el las sabia plus onrar efar grazir que nuils autrom porque neguna nocrezia esser prezada si no fos los amicx raimons demirau al enmaintas donas entendet enfes maintas bonas chansos enon crezet que neguna mais li fezes plazer endreit da mor etotas languaneron (et) aqui son es criutas gran re de las soas chansos ede finet alerida asancta clara de las donas de sistel

Raimons de Miraval si fo uns pau bres cavaliers, que non avia mas la carta part de Miraval. Et en aquel cas tel non estaven .xl. home. Mas per lo sieu bel trobar e per lo sieu bel dire e quar el saup plus d'amor e de domnei e de totz los faitz avinens e de totz los digz plazens que coeron entr'amadors et amairitz, si fo molt onratz e tengutz car per lo bon comte Raimon de Toloza qu'el clamava N'Audiart et el lui. E-l coms li dava los cavals e las armas e-ls draps que ill bezonhauen. Et era senher de lui e de son alberc e senher del rei Peire d'Arago e del vescomte de Bezes e d'En Bertran de Saisac e de totz los grans baros d'aquela encontrada. E non era neguna grans dona ni valens en totas aquelas encontradas que non dezires e non se penes qu'el entendes en ella, e qu'el li volgues ben per domestegueza, quar el las sabia plus onrar e far grazir que nuils autrom, per que neguna no crezia esser prezada si no fos los amicx Raimons de Miraval. En maintas donas entendet en fes maintas bonas chansos; e non crezet que neguna mais li fezes palzer en dreit d'amor, e totas l'enguaneren. Et aqui son escriutas gran re de la soas chansos. E definet a Lerida, a Sancta Clara de las Donas de Sistel.

- letto 2079 volte

## CANZONIERE I

- letto 2351 volte


## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [3]

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/67v%20Canz.%20I\\_0.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/67v%20Canz.%20I_0.jpg)

- letto 2198 volte

## Edizione diplomatica

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.unimn.it/sites/default/files/export/2.jpg">https://letteraturaeuropea.let.unimn.it/sites/default/files/export/2.jpg</a></p>	<p><b>Raimons de mirauai si fo uns paubres ca ualliers de carcasses Que no(n) auia mas la quarta part del castel de mirauai Et en aquel chastel no(n) estauen .xl. home mas per lo seu bel trobar Ep(er) lo sieu bel dire Ecar el saup plus damor ede domnei Ede totz los faitz auinenz Ede totz los ditz plazenz que con entramadors Et amairitz Si fo mout honratz etengutz en car p(er)lo comte de tolosa Quel clamava audiartz Et lui el coms li daua los cauais elas armas els draps queilz besognauen Et era seingner del rei peire da rragon Edel uescomte de beders Edenbertran de saisac Ede toz los grans barons da quella encontrada Eno(n) era neguna grans domna ni ualenz En totas aquellas encontradas que no desires enose penes quel entendes enellas O quel li uolgues ben p(er)de mesteguesa Car ellas saubia plus onrar efar grazir que nuls autrom P(er)que neguna no crezia esser p(re)siada Si no fos sos amics raimons de mirauai En mantas donnas sentendet et enfetz mantas bonas can sos Eno se crezet mais quel de neguna endret damor agues ben Etotas lenganeren</b></p>
---	--

- letto 2586 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

---

Raimons de mirauai si fo uns paubres ca  
ualliers de carcasses Que no(n) auia mas la  
quarta part del castel de mirauai Et en  
aquei chastel no(n) estauen .xl. home mas per  
lo seu bel trobar Ep(er) lo sieu bel dire Ecar el  
saup plus damor ede domnei Ede totz los fa  
itz auinenz Ede totz los ditz plazenz que co  
ron entramadors Et amairitz Si fo mout  
honratz etengutz en car p(er)lo comte de  
tolosa

Quel clamava audiartz Et lui el coms li da  
ua los cauals elas armas els draps queilz be  
sognauen Et era seingner del rei peire da  
rragon Edel uescomte de beders Edenber  
tran de saisac Ede toz los grans barons da  
quella encontrada Eno(n) era neguna grans  
domna ni ualenz En totas aquellas encon  
tradas que no desires enose penes quel en  
tendes enellas O quel li uolgues ben p(er)de  
mesteguessa Car ellas saubia plus onrar  
efar grazir que nuls autrom P(er)que neg  
una no crezia esser p(re)siada Si no fos sos a  
mics raimons de mirauai En mantas dom  
nas sentendet et enfetz mantas bonas can  
sos Eno se crezet mais quel de neguna end  
ret damor agues ben Etotas lenganeren

Raimons de Miraval si fo uns paubres cavalliers  
de Carcasses, que non avia mas la  
quarta part del castel de Miraval. Et en  
aquei chastel non estaven .xl. home. Mas per  
lo seu bel trobar e per lo sieu bel dire, e car el  
saup plus d'amor e de domnei e de totz los faitz  
avinenz e de totz los ditz plazens que coron  
entr'amadors et amairitz, si fo mout  
honratz e tengutz en car per lo comte de Tolosa,  
qu'el clamava «Audiartz» et el lui. E-l coms li dava  
los cavals e las armas e-ls draps que ilz besognaven.  
Et era seingner del rei Peire d'Arragon  
e del vescomte de Beders e d'En Bertran  
de Saisac e de totz los grans barons d'aquella  
encontrada. E non era neguna grans  
domna ni valenz en totas aquellas encontrada  
que no desires e no se penes qu'el entendes  
en ellas o, qu'el li volgues ben per domesteguessa,  
car el las saubia plus onrar  
e far grazir que nuls aut'om; per que neguna  
no crezia esser presiada si no fos sos amics  
Raimons de Miraval. En mantas domnas  
s'entendet et en fetz mantas bonas cansos;  
e no se crezet mais qu'el de neguna en dret  
d'amor agues ben. E totas l'enganeren.

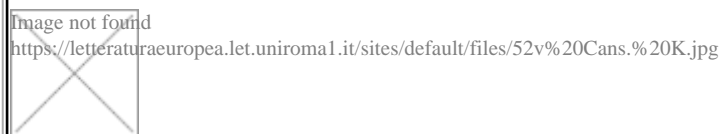
- letto 3126 volte

## CANZONIERE K

- letto 2548 volte

## Riproduzione fotografica


Vai al manoscritto [4]



- letto 1889 volte



# Edizione diplomatica

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export1.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export1.jpg</a></p>	<p>Raimons de mirauai si fo uns paubres cauaili ers de carcasses Que no(n) auia mas la qar ta part del chastel de miraval Et enaquel cha stel no(n) estauen .xl. ome Mas per lo seu bel tro bar Eper losieu bel dire Ecar el saup plus damo(r) ede domnei Ede totz los faiz auinenz Ede toz los ditz plazenz que coron entramadors Et amairiz si fo mont honratz etengutz encar per lo comte de tolosa quel clamava audiarz Et el lui El coms li daua los cauals elas armas els draps qe ilz besognaue(n) Et era seingner de lui ede son al berc Eseingner del rei peire daragon Edel ues comte de beders Eden bertran de saisac Ede toz los grans barons daquella encontrada Enon era neguna grans donna ni valenz En totas aquellas encontradas que no desires enose pen es quel entendes en ellas O quel livolgues be(n) per domesteguessa Carellas saubia plus onrar efar grazir que nuls autrom per que neguna no crezia esser presiada si no fos sos amics rai mons de mirauai En mantas domnas enten det en fez mantas bonas chanso(n)s Eno se crezet mais quel de neguna endret damor agues be(n) Etotas lenganeren</p>
---	---

- letto 1645 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

---

Raimons de miraval si fo uns paubres cauailliers de carcasses Que no(n) auia mas la quarta part del chastel de miraval Et enaquel chastel no(n) estauen .xl. ome Mas per lo seu bel trobar Eper losieu bel dire Ecar el saup plus damo(r) ede domnei Ede totz los faiz auinenz Ede toz los ditz plazenz que coron entramadors Et amairitz si fo mont honratz etengutz encar per lo comte de tolosa quel clamava audiarz Et el lui El coms li daua los cauals elas armas els draps que ilz besognaue(n) Et era seingner de lui ede son alberc E seingner del rei peire daragon Edel ues comte de beders Eden bertran de saisac Ede toz los grans barons daquella encontrada Enon era neguna grans domna ni valenz En totas aquellas encontradas que no desires enose penes quel entendes en ellas O quel livolgues be(n) per domesteguessa Carellas saubia plus onrar efar grazir que nuls autrom per que neguna no crezia esser presiada si no fos sos amics raimons de miraval En mantas domnas entendet en fez mantas bonas chanso(n)s Eno se crezet mais quel de neguna endret damor agues be(n) Etotas lenganeren

Raimons de Miraval si fo uns paubres cavailliers de Carcasses, que non avia mas la quarta part del chastel de Miraval. Et en aquel chastel non estaven .xl. ome. Mas per lo seu bel trobar e per lo sieu bel dire e car el saup plus d'amor e de dmnei e de totz los faiz avinenz e de toz los ditz plazensque coron entr'amadors et amairitz si fo mont honratz e tengutz en car per lo comte de Tolosa qu'el clamava «Audiarz» et el lui. E-l coms li dava los cavals e las armas e-ls draps que ilz besognaven. Et era seingner de lui e de son alberc e seingner del rei Peire d'Aragon e del vescomte de Beders e d'En Bertran de Saisac e de toz los grans barons d'aquella encontrada. E non era neguna grans domna ni valenz en totas aquellas encontradas que no desires e no se penes qu'el entendes en ellas o, qu'el li volgues ben per domesteguessa, car el las saubia plus onrar e far grazir que nuls autrom; per que neguna no crezia esser presiada si no fos sos amics Raimons de Miraval. En mantas domnas entendet en fez mantas bonas chansons; e no se crezet mais qu'el de neguna en dret d'amor agues ben. E totas l'enganeren.

- letto 2744 volte

## CANZONIERE P


- letto 2370 volte

## Riproduzione fotografica



- letto 1674 volte

# Edizione diplomatica

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.unirna.it/sites/default/files/2021/08/13/1.jpg">https://letteraturaeuropea.let.unirna.it/sites/default/files/2021/08/13/1.jpg</a></p>	<p>Raimons dae mirauai [R]aimon demirauai si fu un paubres caualiers qe no(n) a auia mais laqarta part delcha stel de mirauai Et en aqel cha stel non estauon .xl. home mas p(er) loseu bel dire (et) car elsaup plus damor (et) de do(m)pnei cautre (et)de totz los faitz auinenz (et)detotz los ditz plasenz q(ue) corron entrels amadors (et) amaritz Et fo mout onratz (et) tengut p(er) lo conte de to losa qel clamaua audiartz (et) ell lui El coms lidaua los cauais (et) las armas eldraps qell beson gnauen Et era seigner delui (et) deson alberc. (et) seigner del rei pei re daragon (et) del uesconte de berses (et) de Bertram desaisac (et) de totz los gra(n)s baros daqella encontrada Et no(n) era neguna grans do(m)pna entotas aqella en contradas q(e) no(n) desires (et) no(n) sepe nes qell sentedes enella o qel iuolgues p(er)demestigessa Car el la saubia plus onrar (et) far gra çir qe nuill autrom p(er)qe neguna no(n) cresia estre p(re)siada seno(n) fos sos amics Raimon de mirauai En mantas do(m)pnas entendet (et) fetz mantas bonas cha(n)sos Et no(n)se creset mais qel deneguna ague(s) ben endreit damor Et totas longanneren</p>
---	---

- letto 1789 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

---

Raimons dae mirauual  
 [R]aimon demirauual si fu un  
 paubres caualiers qe no(n) a  
 auia mais laqarta part delcha  
 stel de mirauual Et en aquel cha  
 stel non estauon .xl. home mas  
 p(er) loseu bel dire (et) car elsaup plus  
 damor (et) de do(m)pnei cautre (et)de  
 totz los faitz auinenz (et)detotz  
 los ditz plasenz q(ue) corron entrels  
 amadors (et) amaritz Et fo mout  
 onratz (et) tengut p(er) lo conte de to  
 losa qel clamaua audiartz (et) ell  
 lui El coms lidaua los cauals  
 (et) las armas eldraps qell beson  
 gnauen Et era seigner delui (et)  
 deson alberc (et) seigner del rei pei  
 re daragon (et) del uesconte de  
 berses (et) de Bertram desaisac  
 (et) de totz los gra(n)s baros daqella  
 encontrada Et no(n) era neguna  
 grans do(m)pna entotas aqella en  
 contradas q(e) no(n) desires (et) no(n) sepe  
 nes qell sentedes enella o qel  
 iuolgues p(er)demestigessa Car el  
 la saubia plus onrar (et) far gra  
 çir qe nuill autrom p(er)q(e) neguna  
 no(n) cresia estre p(re)siada seno(n) fos sos  
 amics Raimon de mirauual En  
 mantas do(m)pnas entendet (et) fetz  
 mantas bonas cha(n)sos Et no(n)se  
 creset mais qel deneguna agues(s)  
 ben endreit damor Et totas  
 longanneren

Raimon dae Miraval  
 [R]aimon de Miraval si fu un  
 paubres cavaliers qe non avia  
 mais la qarta part del chastel  
 de Miraval. Et en aquel chastel non estavon .xl.  
 home. Mas  
 per lo seu bel dire et car el saup plus  
 d'amor et de dompnei c'autre e de  
 totz los faitz avinenz e de totz los ditz  
 plasenz que corron entre-ls  
 amadors e amaritz et fo mout  
 onratz et tengut per lo conte de Tolosa,  
 qe-l clamava Audiartz et ell  
 lui. E-l coms li dava los cavals  
 e las armas e-l draps qe-l besognaven.  
 Et era seigner de lui et  
 de son alberc et seigner del rei Peire  
 d'Aragon e del vesconte de  
 Berses et de Bertram de Saisac  
 e de totz los grans baros d'aqella  
 encontrada. Et non era neguna  
 grans dompna en totas aqella encontradas  
 que non desires et non se penes  
 qe-l s'entendes en ella, o qe li  
 volgues per demestigessa, car el  
 la saubia plus onrar e far graçir  
 qe nuill autrom, per qe neguna  
 non cresia estre presiada se non fos sos  
 amics Raimon de Miraval. En  
 mantas dompnas entendet et fetz  
 mantas bonas chansos; et non se  
 creset mais q'el de neguna agues  
 ben en dreit d'amor. Et totas  
 l'onganneren.

- letto 1338 volte

## CANZONIERE R

- letto 2471 volte

## Riproduzione fotografica

---

Vai al manoscritto [5]

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/f16.jpg>

- letto 926 volte

## Edizione diplomatica

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canz3\\_1.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canz3_1.jpg)

### La vida d(e) R. d(e)Miruals

Ramun de miruals fo us paubres cauayers de Carcasses q(ue) no(n)  
auia mas la q(ua)rta part de miruals et en aq(ue)l castel no estauo  
.xl. homes mas p(er) so(n) bel dir e car el saup pus damor e de do(m)  
pney q(ue) totz el fo mot amat e tengut car p(er) lo com .R. de toloza  
q(ue) el clamaua so(n) audiart et el luy el coms li daua caual et  
armas e fo so q(ue)l fazia mestier et era senher de son alberc /e\ de  
luy e senher del rey p.darago e del uescom de bezers e de(n)  
B(er)tran de saichac e /de\ totz los grans baros de aq(ue)la encontrada  
e no(n) era neguna gra(n) dona en len contrada q(ue) no dezires e  
no penses que el entendes en ela o que li volgues be per  
amor car el las metia mielhs enan q(ue) autre hom car cascun/a\  
entendia en el .R. de miruals entendet en mantas do  
nas en fetz mantas bonas cansos

- letto 1199 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

---

<p>La vida d(e) R. d(e)Mirauals  Ramun de mirauals fo us paubres cauayers de  Carcasses q(ue) no(n)  auia mas la q(ua)rta part de mirauals et en  aq(ue)l castel no estauo  .xl. homes mas p(er) so(n) bel dir e car el saup  pus damor e de do(m)  pney q(ue) totz el fo mot amat e tengut car p(er)  lo com .R. de toloza  q(ue) el clamaua so(n) audiart et el luy el coms  li daua caual et  armas e fo so q(ue)l fazia mestier et era senher  de son alberc /e\ de  luy e senher del rey p.darago e del uescom de  bezers e de(n)  B(er)tran de saichac e /de\ totz los grans baros  de aq(ue)la encontrada  e no(n) era neguna gra(n) dona en len contrada  q(ue) no dezires e  no penses que el entendes en ela o que li volgues  be per  amor car el las metia mielhs enan q(ue) autre  hom car cascun/a\  entendia en el .R. de mirauals entendet en  mantas do  nas en fetz mantas bonas cansos</p>	<p>La vida de R. de Miravals  Ramun de Miravals fo us paubres cavaiers de  Carcasses que non  avia mas la quarta part de Miravals. Et en aquel  castel no estavo  .xl. homes. Mas per son bel dir e car el saup plus  d'amor e de dompnei  que totz el fo mot amat e tengut car per lo com  .R. de Toloza,  que el clamava son Audiart et el lui. El coms li  dava caval et  armas e fo so que-l fazia mestier. Et era senher  de son alberc e de  lui e senher del rei .P. d'Arago e del vescom de  Bezers e d'En  Bertran Saichac, e totz los grans baros de aquela  encontrada.  E non era neguna gran dona en l'encontrada que  no dezires e  no penses que el entendes en ela o que li volgues  be per  amor; car el las metia mielhs enan que autre  hom, car cascuna  entendia en el. R. de Miravals entendet en mantas  donas en fetz mantas bonas cansos.</p>
---	--

- letto 1753 volte

## CANZONIERE a'

- letto 2742 volte

## Riproduzione fotografica



- letto 1549 volte

# Edizione diplomatica

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canz.jpg>

argumento de raimonz mirauai

En raimonz de mirauai si fo uns paubres caualers de carcasses qe  
non auiamas la qarta part del(\*) castel de mirauai (et) enaqel (\*)carcasses  
castel non estauon .lx. homes mas p(er) lo seu ben trobar e p(er) lo seu  
ben dire eqar el sau/p\plus damor e de dompnei e de totz los faitz

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canz2.jpg>

auinenz e de totz los ditz plazens qe corren entramador et  
amairitz si fo molt honratz e tengutz en car p(er) lo co(n)te de toloza  
qel clamaua audeiartz (et) el lui el coms li daua los cauals elas  
armas els draps qe besoiing li auian (et) era segn(er) de lui e de son  
aberc e segner del rei peire daragon e del uescomte de beders  
e den bertran de saissac e de totz los granz baros daqella

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canz3.jpg>

encontrada(\*)s) e non era nulla granz valens do(m)na entotas aqelas  
encontradas qe non dezires e non se penes qel entendes en ella  
o qe li volgues /ben\ p(er) domestegessa car el las sabia plus onrar e far

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canz4.jpg>

grazir qe nuls autrom p(er) qe neguna non crezia estre prezada  
ses no fos sos amics raimonz de mirauai emaintas dompnas  
entendet e fes maintas bonas chansos e no(n) crezia mais  
qel de neguna agues ben endreit damor e totas lenganeren

- letto 2280 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p>argumento de raimonz mirauai  En raimonz de mirauai si fo uns paubres caualers  de carcases qe  non auiamas la qarta part del (*caracases) castel  de mirauai (et)enaqel  castel non estauon .lx. homes mas p(er) lo seu  ben trobar e p(er) lo seu  ben dire eqar el sau/p\plus damor e de dompnei e  de totz los faitz  auinenz e de totz los ditz plazens qe corren  entramador et  amairitz si fo molt honratz e tengutz en car p(er)  lo co(n)te de toloza  qel clamaua audeiartz (et) el lui el coms li daua  los cauals elas  armas els draps qe besoiing li auian (et) era  segn(er) de lui e de son  aberc e segner del rei peire daragon e del  uescomte de beders  e den bertran de saissac e de totz los granz  daqella  encontrada(*s) e non era nulla granz valens  do(m)na entotas aqelas  encontradas qe non dezires e non se penes qel  entendes en ella  o qe li volgues /ben\ p(er) domestegessa car el las  sabia plus onrar e far  grazir qe nuls autrom p(er)qe neguna non crezia  estre prezada  ses no fos sos amics raimonz de mirauai emaintas  dompnas  entendet e fes maintas bonas chansos e no(n)  crezia mais  qel de neguna agues ben endreit damor e totas  lenganeren</p>	<p>Argumento de Raimonz Miraval  En Raimonz de Miraval si fo uns paubres  cavalers de Carcases  qe non avia mas la qarta part del castel de  Miraval. Et en aqel  castel non estavon .lx. homes. Mas per lo seu  ben trobar e per lo seu  ben dire e qar el saup plus d'amor e de dompnei  e de totz los faitz  avinenz e de totz los ditz plazens qe corren  entr'amador et  amairitz, si fo molt honratz e tengutz en car per  lo conte de Toloza  q'el clamava Audeiartz et el lui. E·l coms li  dava los cavals e las  armas e·ls draps qe besoiing li avian. Et era  segner de lui e de son  aberc e segner del rei Peire d'Aragon e del  vescomte de Beders  e d'En Bertran de Saissac e de totz los granz  baros d'aqella  encontrada. E non era nulla granz valens domna  en totas aqelas  encontradas qe non dezires e non se penes q'el  entendes en ella  o qe li volgues ben per domestegessa; car el las  sabia plus onrar e far  grazir qe nuls autr'om, per qe neguna non  crezia estre prezada  ses non fos sos amics Raimonz de Miraval. E  maintas dompnas  entendet e fes maintas bonas chansos; e non  crezia mais  q'el de neguna agues ben en dreit d'amor. E  totas l'enganeren.</p>
--	---

- letto 2526 volte



**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/raimon-de-miraval>

**Links:**

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419241r/f70.image.r=Fran%C3%A7ais%201592.langFR>

[2]

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f204.image.r=chansonnier%20proven%C3%A7al%201749.langFR>

[3] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f144.image.r=Fran%C3%A7ais%20854.langFR>

[4]

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f132.image.r=chansonnier%20proven%C3%A7al%20K.langFR>

[5]

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f16.image.r=chansonnier%20proven%C3%A7al%2022543.langFR>